第41篇

**啟：在黑暗中行走的百姓看見了大光，**

(台語)行佇黑暗中的百姓看見大光，

Kiânn tī oo-àm-tiong ê peh-sìnn khuànn-kìnn tuā-kng，

應：住在死蔭之地的人，有光照耀他們。

(台語)徛起佇死蔭的地的，有光照栶。

khiā-khí tī sí-ìm ê tuē--ê, ū kng tsiò in。

**啟：祢使這國民繁多，加增他們的喜樂。**

(台語)祢互此個國民濟濟，亦加添栶的歡喜；

Lí hóo tsit ê kok-bîn tsuē-tsuē , ia̍h ke-thinn in ê huann-hí；

應：他們在祢面前歡喜，好像收割的歡喜，像人分擄物那樣的快樂。

(台語)栶佇祢的面前歡喜，親像收割的歡喜，親像人分所搶的物彼號的快樂。

in tī Lí ê bīn-tsîng huann-hí, tshin-tshīunn siu-kuah ê huann-hí, tshin-tshīunn lâng pun sóo tshíunn ê mi̍h, hit-hō ê khuài-lo̍k。

**啟：因為他們所負的重軛，和肩頭上的杖，**

(台語)因為伊所背重的軛，及肩頭頂的枴，

In-uī i sóo pē tāng ê tann, kap king-thâu-tíng ê kuáinn，

應：並欺壓他們人的棍，祢都已經折斷。

(台語)以及壓制伊者的槌，祢攏給伊遏折。

í-ki̍p ap-tsè i--ê ê thuî, Lí lóng kā i at-tsi̍h。

**啟：因有一嬰孩為我們而生，**

(台語)因為有一個嬰仔為咱來出世，

In-uī ū tsi̍t ê enn-á uī lán lâi tshut--sì，

應：有一子賜給我們，

(台語)有一個子賞賜咱。

ū tsi̍t ê kiánn síunn-sù lán。

**(和) 政權必擔在祂的肩頭上。祂名稱為奇妙、策士、全能的神、永在的父、和平的君。**

**(**台語**)** 祂欲負擔國政；祂的名稱做「奇妙謀士、全能的上帝、永遠佇啲的父、和平的人君」。

i beh hū-tam kok-tsìng, i ê miâ tshing-tsuè Kî-biāu, Bôo-sū, Tsuân-lîng ê Siōng-tè, Íng-uán tī-teh ê Pē, Hô-pîng ê Jîn-kun.。

**啟：祂的政權與平安必加增無窮，**

(台語)祂的國政及平安欲加添無窮盡，

I ê kok-tsìng kap pîng-an beh ke-thinn bû-kiông-tsīn，

應：祂必在大衛的寶座上，治理他的國。

(台語)就是佇大衛的寶座及伊的國。

tsīu-sī tī Tāi-pi̍t ê pó-tsō kap i ê kok。

**啟：以公平、公義使國堅定穩固，**

(台語)欲用審判公義來建立伊，保護伊，

beh īng sím-phuànn kong-gī lâi kiàn-li̍p i, pó-hōo i，

應：從今直到永遠。

(台語)對今到永遠。

tuì tann kàu íng-uán。

**(和) 萬軍之耶和華的熱心必成就這事。**

**(**台語**)** 萬軍的耶和華的熱心欲成此個事。

Bān-kun ê Iâ-hô-hua ê jia̍t-sim beh tsiânn tsit ê sū。

(以賽亞書9：2-4.6.7)

